



## شهر كانون الثاني

### • معنى الشهر

لِكُلِّ شهرٍ وَلكُلِّ يومٍ، معنى مُستوحى مِنَ التاريخ السِّيَاسي والحَضاري والديني. وحسب التَّقويم الروماني، اسمُ هذا الشهرِ Janvier نِسبَةً إلى الإله "جانوس" الَّذي كان يحظى بِمقدرةِ مَعْرِفةِ الماضي والمستقبل.

يتضمنُ هذا الشهرُ المَحَطَّاتِ التالية:

• **عيد الختان:** أرادَ يسوعُ أن يخضعَ لِشريعةِ الختانِ الَّتِي تقول: "وابنُ ثمانيةِ أَيامٍ يُختنُ كُلُّ ذَكَرٍ مِنْكُمْ، ويُسمَّى بِاسمِهِ لكنَّ "يسوع" أخذَ اسمَهُ، حسبَما أعلنه الملاكُ لِمريمَ يومَ البشارة. إنَّ اسمَ يسوعِ يعلو كُلَّ اسمٍ، لأنَّه اسمُ في السَّماءِ فليكن لنا باعثًا على روحِ الصَّلَاةِ والاتِّحادِ بالله.

• **معمودية يسوع، أو عيد الغطاس، أو عيد الدنح:** هو مِنَ الأعيادِ المسيحيةِ الكُبرى، بِحيثُ يتمُّ تذكُّرُ معموديةِ الربِّ يسوعِ على يدِ المعمدانِ في نهرِ الأردنِّ. أمَّا ثمارُ المعموديةِ فَظاهرةٌ في العباراتِ الآتية: انفتحتِ السَّمَاواتِ، حَلَّ الرُّوحُ القُدسِ، وسُمِعَ صوتُ الآبِ يُعرِّفُ بابنه "الحبيب"، والهدفُ هو إعلانُ يسوعِ للعالم.

إنَّ عيدَ معموديةِ يسوعِ، هو عيدُ معموديتنا أيضًا، وهو فرصةٌ مُناسبةٌ لِنُجددَ فيها مواعيدَ معموديتنا، فنكفِّرُ بِابليسِ وأعمالِهِ، وشُروهِ. "أنتم الَّذينَ بالمسيحِ اعتمدتم" قد لبستمُ المسيحَ".

هذه الكلماتُ تُذكِّرنا بِالشَّرَفِ العظيمِ الَّذي نلناه بِسيرِ التَّنقيةِ بالواجباتِ المقدَّسةِ الَّتِي يُملِيها علينا.

• **يومُ السَّلَامِ العالَمي:** جاءَ يسوعُ إلى هذا العالمِ لِيُعطينا السَّلَامَ الحقيقيَّ النَّابعَ مِنْ محبةِ الله، ومحبةِ القريبِ واحترامِ حقوقِهِ في الحياة، وفي التَّعليمِ وفي حُرِّيَةِ الدِّينِ... واغتصابُ هذه الحقوقِ يوُلِّدُ الخِصامَ والمنازعاتِ وَيَسلبُ السَّلَامَ.

واحترامًا لِنِداءِ القُدِّيسِ البابا بولس السَّادسِ، الدَّاعي إلى إحياءِ "يومِ السَّلَامِ العالَمي" في بدءِ السَّنَةِ، علينا أن نسعى لِنكونَ بِسَلامٍ مع الله والقريبِ، وننشرَ حولنا روحَ المحبَّةِ والوئامِ والتَّعاونِ، لِيَعَمَّ السَّلَامُ في بُلداننا والعالمِ.

### صلاة

إِمنحنا يا ربُّ على توالي السِّنِّينِ، روحًا مُتواضِعًا لِنُصغِيَ إِلَيْكَ، وقلبًا نقيًا لِنَراكِ، وإيمانًا حيًّا لِنَبُتَ فِيكَ، وَحُبًّا سَخِيًّا لِنَتفانى في خِدْمَتِكَ. وأهلِّنا أن نكونَ لك! آمين.



January 2025

1/12 To my five brothers  
(Luke 16:19-31)

## The Month of January

### • Significance of the month of January

The name of every month of the year and every day of the week has a meaning which was inspired by political, cultural and religious history. According to the Roman calendar, January is named after the Roman god Janus, who had the ability to see both the future and the past.

This month includes the following events:

• **The Feast of the Circumcision:** Jesus was circumcised in accordance with Jewish law, which states that every male must be circumcised and given a name at eight days of age. However, Jesus' name had already been chosen earlier, at the Annunciation. The name of Jesus is above every other name, because it comes from heaven. Let it instill in us a spirit of prayer and union with God.

• **The Baptism of Jesus or Epiphany:** It is one of the major Christian feasts, as it commemorates the Baptism of Christ by John the Baptist in the Jordan River. The fruits of Baptism were evident when the Heavens opened, the Holy Spirit descended upon Him, and the voice of the Father declared that Jesus is His "beloved" Son for the purpose of introducing Him to the world.

The feast of the Baptism of Jesus is an opportunity for us to renew our Baptism and renounce Satan, his works, and his forces of evil. "For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ". These words remind us of the great honor bestowed upon us by the sacrament of Baptism and the sacred duties it imposes upon us.

• **World Day of Peace:** Jesus came into this world to give us true peace stemming from the love of God, the love of our neighbor, and respect for their rights to life, to education, and to freedom of religion... Violation of these rights breeds discord and conflict, thus hindering peace.

In accordance with the call of Saint Pope Paul VI to celebrate the "World Day of Peace" at the beginning of the year, we must strive to be at peace with God and with our neighbor. Let us spread around us the spirit of love, harmony and cooperation so that peace may prevail throughout the world.

### Prayer

Grant us, O Lord, throughout the years, a humble spirit to listen to You, a pure heart to see You, a living faith to abide in You, and a great love to devote ourselves to Your service. And make us worthy to be Yours! Amen.

*Translated from the original Arabic text written by:*

**Father Younan Obeid**



## Le mois de janvier

### • Signification du mois de janvier

Tous les mois de l'année et tous les jours de la semaine ont une signification qui s'inspire de l'histoire politique, civilisationnelle et religieuse. D'après le calendrier romain, le mois de janvier tire son nom du dieu Janus qui était capable de voir à la fois le passé et l'avenir.

Ce mois comprend les événements suivants :

• **La Fête de la circoncision** : Jésus a été circoncis conformément à la loi juive selon laquelle tout mâle doit être circoncis à l'âge de huit jours. À huit jours, l'enfant se voit également donner un prénom. Cependant, le prénom de Jésus avait déjà été choisi plus tôt, lors de l'Annonciation. Ce prénom est supérieur à tous les autres car il vient du ciel. Qu'il insuffle donc en nous un esprit de prière et d'union avec Dieu.

• **Le baptême de Jésus ou l'Épiphanie** : Il s'agit de l'une des plus grandes fêtes chrétiennes. Elle commémore le baptême du Christ par Jean le Baptiste dans les eaux du Jourdain. Au cours du baptême de Jésus, le ciel s'ouvre, le Saint-Esprit descend sur Lui, et une voix venant du ciel, la voix de Dieu, déclare que Jésus est son Fils « bien-aimé » dans le but de Le présenter au monde.

La célébration du baptême de Jésus est l'occasion pour nous de renouveler notre baptême et de renoncer à Satan, à ses œuvres et à ses forces du mal. « Vous tous en effet, baptisés dans le Christ, vous avez revêtu le Christ ». Ces paroles nous rappellent le grand honneur qui nous est donné par le sacrement du baptême et par les devoirs sacrés qu'il nous dicte.

• **La Journée mondiale de la paix** : Jésus est venu au monde pour nous donner la véritable paix, fruit de l'amour de Dieu, de l'amour de notre prochain et du respect de ses droits : le droit à la vie, à l'éducation et à la liberté de religion. La violation de ces droits engendre la discorde et les conflits, faisant ainsi obstacle à la paix.

Conformément à l'appel du saint pape Paul VI à célébrer la « Journée mondiale de la paix » au début de l'année, nous devons nous efforcer d'être en paix avec Dieu et avec notre prochain. Répandons autour de nous l'esprit d'amour, d'harmonie et de coopération afin que la paix puisse régner dans le monde entier.

### Prière

Accorde-nous, Seigneur, un esprit humble pour T'écouter, un cœur pur pour Te voir, une foi vivante pour demeurer en Toi, et un grand amour pour nous consacrer à Ton service. Donne-nous d'être entièrement à Toi ! Amen.